

## B1.42 Autorisations et subventions



- Découvrez le gouvernement et le droit dans le pays d'accueil
- Traiter les obstacles juridiques et obtenir des subventions
- Contactez les autorités locales

<b>L'ambassadeur</b>	<i>(O embaixador)</i>	<b>La licence</b>	<i>(A licença)</i>
<b>Le consul</b>	<i>(O cônsul)</i>	<b>L'autorisation</b>	<i>(A autorização)</i>
<b>Le citoyen</b>	<i>(O cidadão)</i>	<b>La sanction</b>	<i>(A sanção)</i>
<b>Le maire</b>	<i>(O prefeito)</i>	<b>L'allocation</b>	<i>(A subvenção)</i>
<b>Le vice-président</b>	<i>(O vice-presidente)</i>	<b>La cotisation sociale</b>	<i>(A contribuição social)</i>
<b>Le ministre des Affaires étrangères</b>	<i>(O ministro dos Negócios Estrangeiros)</i>	<b>La condition requise</b>	<i>(A condição necessária)</i>
<b>Le ministre de la Défense</b>	<i>(O ministro da Defesa)</i>	<b>Le délai</b>	<i>(O prazo)</i>
<b>Le ministre de l'Éducation</b>	<i>(O ministro da Educação)</i>	<b>Le dossier</b>	<i>(O dossiê)</i>
<b>Le ministre de l'Intérieur</b>	<i>(O ministro do Interior)</i>	<b>Compiler</b>	<i>(Compilar)</i>
<b>Le district</b>	<i>(O distrito)</i>	<b>Gérer</b>	<i>(Gerir)</i>
<b>Les droits</b>	<i>(Os direitos)</i>	<b>Refuser</b>	<i>(Recusar)</i>
<b>Les devoirs</b>	<i>(Os deveres)</i>	<b>S'acquitter de</b>	<i>(Pagar / cumprir)</i>
<b>Le permis</b>	<i>(A permissão)</i>		

### 1. Digitalize o código QR para ver o vídeo, ou leia o texto. (QR: Áudio)



Quand une personne veut **Créer une entreprise**, elle peut parfois garder une partie du **chômage** au début. Elle peut aussi demander une aide pour toucher une partie de l'**allocation** plus vite, souvent en deux versements, afin d'**investir** dans du matériel ou un local. Ensuite, le paiement mensuel s'arrête. Pour réduire les **charges sociales**, certaines personnes demandent l'ACRE pendant un an. *Elle a expliqué* qu'il faut faire la demande rapidement à l'Urssaf, sinon l'aide n'est plus possible.

*Quando uma pessoa quer **criar uma empresa**, ela pode às vezes manter uma parte do **desemprego** no início. Ela também pode solicitar um apoio para receber uma parte do **subsídio** mais rapidamente, muitas vezes em dois pagamentos, a fim de **investir** em material ou num espaço. Depois, o pagamento mensal é interrompido. Para reduzir as **contribuições sociais**, algumas pessoas pedem o ACRE durante um ano. Ela explicou que é preciso fazer o pedido rapidamente à Urssaf, caso contrário o apoio deixa de ser possível.*

1. Quelle aide permet de payer moins de charges sociales pendant un an ?
  - a. La prime d'activité
  - b. Le RSA
  - c. L'ACRE
  - d. La CAF
2. Comment l'aide qui verse une partie du chômage rapidement est-elle payée ?
  - a. En deux fois
  - b. Seulement après la première année d'activité
  - c. Chaque mois pendant un an
  - d. En une seule fois au début

1-c 2-a



## 2. Gramática: O discurso indireto

O discurso indireto relata as palavras de alguém em forma de narrativa, por intermédio de um narrador. Exemplo: Il a dit qu'il viendra demain.

1. Quando o verbo da oração principal está no **presente** ou no **futuro**, o verbo da subordinada não sofre modificações em relação ao discurso direto. Exemplo: "Elle dira : je suis une citoyenne." -> "Elle dira qu'elle est une citoyenne."
2. Quando o verbo da oração principal está em um **tempo do passado**, o tempo verbal da subordinada muda em relação ao discurso direto.

<b>Discours direct</b> (Discurso direto)	<b>Discours indirect</b> (Discurso indireto)	<b>Exemples</b>
Indicatif présent	Indicatif imparfait	Elle disait : "Je <b>refuse</b> ". -> Elle disait qu'elle <b>refusait</b> . (Ela dizia: "Eu recuso". -> Ela dizia que ela recusava.)
Passé composé / Passé simple	Plus-que-parfait	Il a dit : "J' <b>ai eu</b> la licence" -> Elle a dit qu'elle <b>avait eu</b> la licence. (Ele disse: "Eu obtive a licença" -> Ela disse que ela tinha obtido a licença.)
Imparfait	Imparfait	Tu as déclaré : "J' <b>avais</b> un cousin maire." -> Tu as déclaré que tu <b>avais</b> un cousin maire. (Você declarou: "Eu tinha um primo prefeito." -> Você declarou que você tinha um primo prefeito.)
Futur	Conditionnel présent	Il a dit : "J' <b>arriverai</b> en retard". -> Il a dit que qu'il <b>arriverait</b> en retard. (Ele disse: "Eu chegarei atrasado". -> Ele disse que ele chegaria atrasado.)
Futur antérieur	Conditionnel passé	Il déclara : "J' <b>aurai</b> bientôt <b>fini</b> ". -> Il déclara qu'il <b>aurait</b> bientôt <b>fini</b> . (Ele declarou: "Eu terei terminado em breve". -> Ele declarou que ele teria terminado em breve.)
Conditionnel	Conditionnel	Le ministre de l'Intérieur a précisé : "J' <b>aimerais</b> être présent" -> Le ministre de l'Intérieur a précisé qu'il <b>aimerait</b> être présent. (O ministro do Interior esclareceu: "Eu gostaria de estar presente" -> O ministro do Interior esclareceu que ele gostaria de estar presente.)

É preciso adaptar os pronomes conforme o sentido da frase. Exemplo: Il disait : J'ai **mon** permis -> Il disait qu'il avait **son** permis.

1. Le maire a expliqué que le délai pour déposer le dossier \_\_\_\_\_ de deux semaines. (O prefeito explicou que o prazo para entregar o processo era de duas semanas.)  
a. était      b. est      c. a été      d. sera
2. Au consulat, l'agent m'a dit que je \_\_\_\_\_ demander une autorisation avant de travailler. (No consulado, o agente me disse que eu precisava solicitar uma autorização antes de trabalhar.)  
a. dois      b. ai dû      c. devrai      d. devais

1. était 2. devais



## Rewrite the phrases (QR: IA+)

1. Le directeur a annoncé : « Nous ouvrons un nouveau bureau à Lyon. »

---

*(O diretor anunciou que eles abriam um novo escritório em Lyon.)*

2. Sophie a expliqué : « J'ai envoyé le dossier ce matin. »

---

*(Sophie explicou que ela tinha enviado o dossiê naquela manhã.)*

3. Le responsable a précisé : « Je travaillais déjà sur ce projet l'année dernière. »

---

*(O responsável precisou que ele já trabalhava neste projeto no ano anterior.)*

**1.** Le directeur a annoncé qu'ils ouvraient un nouveau bureau à Lyon. **2.** Sophie a expliqué qu'elle avait envoyé le dossier ce matin-là. **3.** Le responsable a précisé qu'il travaillait déjà sur ce projet l'année précédente.

## Corrija o erro

1. Elle m'a demandé que si je suis éligible à la subvention.

---

Ela me perguntou se eu era elegível ao subsídio.

2. L'agent m'a expliqué que je peux demander une aide.

---

O agente me explicou que eu podia solicitar uma ajuda.

**1.** Elle m'a demandé si j'étais éligible à la subvention. **2.** L'agent m'a expliqué que je pouvais demander une aide.

## 3. Gramática: O discurso indireto: palavras interrogativas

Algumas palavras interrogativas mudam quando passamos da interrogação direta para a interrogação indireta.



Forme interrogative <b>directe</b> (Forma interrogativa direta)	Forme interrogative <b>indirecte</b> (Forma interrogativa indireta)	Exemples (Exemplos)
<b>Est-ce que... (ou inversion)</b>	<b>Si</b>	"Tu es d'accord ?" -> Il demande <b>si</b> je suis d'accord. ("Você concorda?" -> Ele pergunta se eu concordo.)
<b>Qui / Qui est-ce qui Qui est-ce que</b>	<b>Qui</b>	" <b>Qui est-ce qui</b> a dit ça ?" -> Il lui demande <b>qui</b> a dit ça. ("Quem disse isso?" -> Ele pergunta a ela quem disse isso.)
<b>Qu'est-ce qui</b>	<b>Ce qui</b>	" <b>Qu'est-ce qui</b> se passe ?" -> Il demande <b>ce qui</b> se passe. ("O que está acontecendo?" -> Ele pergunta o que está acontecendo.)
<b>Que / Qu'est-ce que</b>	<b>Ce que</b>	" <b>Que</b> veulent-ils faire ?" -> Il me demande <b>ce qu'</b> ils veulent faire. ("O que eles querem fazer?" -> Ele me pergunta o que eles querem fazer.)
<b>Qu'est-ce que c'est que</b>	<b>Ce que c'est que</b>	" <b>Qu'est-ce que c'est qu'</b> un consul ?" -> Elle demande <b>ce que c'est qu'</b> un consul. ("O que é um cônsul?" -> Ela pergunta o que é um cônsul.)

Os adjetivos, os pronomes e os adjetivos interrogativos não mudam. Exemplo "**Quel** livre tu lis ?" -> Il demande **quel** livre tu lis.

- L'agent de mairie me demande \_\_\_\_\_ j'ai déjà déposé mon dossier de demande de permis. (O agente da prefeitura me pergunta se eu já entreguei meu dossiê de solicitação de licença.)  
a. ce que      b. est-ce que      c. si      d. que
- Le vice-président veut savoir \_\_\_\_\_ a signé l'autorisation pour la subvention. (O vice-presidente quer saber quem assinou a autorização para o subsídio.)  
a. ce que      b. qu'est-ce qui      c. ce qui      d. qui

1. si 2. qui

### Rewrite the phrases (QR: IA+)



- (si) « Est-ce que vous pouvez confirmer le rendez-vous de demain ? »

\_\_\_\_\_

(Ele pergunta se você pode confirmar o compromisso de amanhã.)

- (qui) « Qui est-ce qui a envoyé ce dossier au client ? »

\_\_\_\_\_

(Ela pergunta quem enviou este dossiê ao cliente.)

- (ce qui) « Qu'est-ce qui ne va pas avec la connexion Internet ? »

\_\_\_\_\_

(Ele pergunta o que há de errado com a conexão de Internet.)

1. Il demande si vous pouvez confirmer le rendez-vous de demain. 2. Elle demande qui a envoyé ce dossier au client. 3. Il demande ce qui ne va pas avec la connexion Internet.

**Corrija o erro**

1. Elle m'a demandé que si je suis éligible à la subvention.

---

Ela me perguntou se eu era elegível ao subsídio.

2. L'agent m'a expliqué que je peux demander une aide.

---

O agente me explicou que eu podia solicitar uma ajuda.

1. Elle m'a demandé si j'étais éligible à la subvention.
2. L'agent m'a expliqué que je pouvais demander une aide.

## 4.Exercícios

### 1. Associe cada palavra à sua definição.

- |                     |  |
|---------------------|--|
| a. une autorisation | 1. Document officiel qui confirme qu'on peut faire quelque chose légalement.         |
| b. une allocation   | 2. Dire non à une demande : par exemple, la mairie a dit qu'elle refusait le permis. |
| c. refuser          | 3. Aide financière versée par l'administration pour soutenir une personne.           |

a-1 b-3 c-2



### 2. France Travail - Auxílios e autorizações para criar uma atividade (QR: Áudio)



**Preencha as lacunas:** refusées, dossier, autorisation, allocation, conditions requises, cotisations sociales, délai

France Travail rappelle que les demandeurs d'emploi qui créent une entreprise peuvent, sous conditions, cumuler une partie de l' (1) \_\_\_\_\_ avec leurs revenus au début de l'activité. Pour certaines aides, il faut déposer un (2) \_\_\_\_\_ complet dans un (3) \_\_\_\_\_ précis et vérifier les (4) \_\_\_\_\_. Un permis ou une (5) \_\_\_\_\_ peut aussi être nécessaire selon le secteur.

Dans un récent communiqué, l'agence a indiqué que plusieurs demandes avaient été (6) \_\_\_\_\_ car l'Urssaf avait reçu les documents trop tard. Elle a ajouté que les (7) \_\_\_\_\_ restent dues, même si une aide est accordée, et que le citoyen doit s'acquitter des démarches en ligne pour éviter une sanction.

*O France Travail lembra que os candidatos a emprego que criam uma empresa podem, sob condições, acumular uma parte do subsídio com seus rendimentos no início da atividade. Para alguns auxílios, é preciso apresentar um processo completo dentro de um prazo específico e verificar as condições exigidas. Uma licença ou uma autorização também pode ser necessária, dependendo do setor.*

*Em um comunicado recente, a agência indicou que vários pedidos foram recusados porque a Urssaf recebeu os documentos tarde demais. Ela acrescentou que as contribuições sociais continuam devidas, mesmo que um auxílio seja concedido, e que o cidadão deve cumprir os procedimentos online para evitar uma sanção.*

*(1) allocation, (2) dossier, (3) délai, (4) conditions requises, (5) autorisation, (6) refusées, (7) cotisations sociales*

1. Quelles démarches concrètes une personne doit-elle faire pour obtenir une aide, et quels risques existe-t-il si elle envoie les documents trop tard ?

---

### 3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

1. La personne appelle parce qu'elle a déjà obtenu le permis et veut seulement confirmer la date de l'atelier.
2. Pour éviter une attente plus longue, elle doit remettre son dossier avant la fin de la semaine.
3. Même si l'allocation est possible, elle dépend aussi du paiement d'une cotisation sociale.

Verdadeiro Falso

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



1-X 2-V 3-V

### 4. Escolha a solução correta

1. Hier, le maire \_\_\_\_\_ mon dossier de permis, faute de pièce justificative. *(Ontem, o prefeito disse que tinha recusado o meu processo de licença, por falta de documento comprobatório.)*
  - a. a dit / refusait
  - b. a dit / a refusé
  - c. a dit / avait refusé
  - d. disait / avait refusé
2. Lors de l'entretien, l'agent \_\_\_\_\_ que je m'étais acquitté de la cotisation sociale. *(Durante a entrevista, o agente disse que eu tinha pago a contribuição social.)*
  - a. a dit / avait
  - b. a ditent /
  - c. a dit /
  - d. a dis /
3. Au guichet, elle m'a expliqué que le consul \_\_\_\_\_ déjà \_\_\_\_\_ à la demande d'autorisation. *(No balcão, ela me explicou que o cônsul já tinha respondido ao pedido de autorização.)*
  - a. a / répondu
  - b. avait / répondu
  - c. avait / répondu
  - d. avait / répondre

1. a dit / avait refusé 2. a dit / avait 3. avait / répondu

### 5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)

#### Demande d'allocation logement

**Agent de la mairie:** *Mairie du 11e, bonjour, je vous écoute. (Prefeitura do 11º, bom dia, estou ouvindo.)*

**Camille (demandeuse):** *Bonjour, je m'appelle Camille Durand. Je voudrais savoir où en est mon dossier d'allocation logement — on m'a parlé d'une condition requise et je ne suis pas sûre de l'avoir remplie. (Bom dia, meu nome é Camille Durand. Eu gostaria de saber em que ponto está o meu processo de subsídio de moradia — falaram-me de uma condição exigida e eu não tenho certeza de tê-la cumprido.)*



- Agent de la mairie:** *Je regarde... Il manque l'attestation de cotisation sociale ; sans ce document, nous ne pouvons pas valider le dossier. Le délai de traitement est d'environ trois semaines après réception du justificatif.  
(Vou verificar... Está faltando o comprovante de contribuição social; sem esse documento, não podemos validar o processo. O prazo de análise é de aproximadamente três semanas após o recebimento do comprovante.)*
- Camille (demandeuse):** *D'accord, je m'en occupe aujourd'hui. Dois-je également m'acquitter de frais, ou la démarche est-elle gratuite ?  
(Certo, vou cuidar disso hoje. Devo também quitar alguma taxa, ou o procedimento é gratuito?)*
- Agent de la mairie:** *La démarche est gratuite. En revanche, si le justificatif n'arrive pas avant la fin du mois, l'allocation peut être refusée pour ce trimestre.  
(O procedimento é gratuito. No entanto, se o comprovante não chegar antes do fim do mês, o subsídio pode ser recusado para este trimestre.)*

1. Quels documents Camille doit-elle ajouter à son dossier, et quel est le délai annoncé ?
- 

## 6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)

*On m'a dit que je devais... / Ils m'ont demandé si j'avais... / La condition requise, c'est de...*



1. Vous devez obtenir un permis pour des travaux ou organiser un événement en France - à quelle mairie ou quel service vous adressez-vous et quels documents joignez-vous au dossier ?
- 
2. Vous demandez une aide financière ou une allocation - quelles conditions on vous a expliquées et quel délai on vous a indiqué pour la réponse ?
-

## 7. Escrita: E-mail (QR: IA+)

Bonjour Madame Martin,

Nous avons bien reçu votre **dossier** de demande d'aide **ACRE** pour votre micro entreprise. Après vérification, il est **incomplet** : il manque une copie de votre pièce d'identité et l'attestation d'inscription (SIREN/SIRET).

Sans ces documents, nous serons obligés de **refuser** la demande. Merci de nous les transmettre sous un **délai** de 10 jours via votre espace en ligne. En cas de difficulté, vous pouvez demander une **autorisation** d'envoi par email.

Cordialement,

*Karim Benali*

Urssaf Île de France



**Escreva uma resposta apropriada:** *Je vous écris pour confirmer que j'ai bien reçu votre message et... / Pouvez vous me préciser si... / Si j'ai un problème technique, puis je vous envoyer les documents par email ?*

---



---



---

### Verbos importantes

#### Dire (*dizer*)

Passé composé

je/j'

ai dit

tu

as dit

il/elle/on

a dit

nous

avons dit

vous

avez dit

ils/elles

ont dit

#### Répondre (*responder*)

Plus-que-parfait

avais répondu

avais répondu

avait répondu

avions répondu

aviez répondu

avaient répondu